DANTZALDIA

2013 EDICIÓN XIV. EDIZIOA

DANTZAZ KONPAINIA

"LA CONSAGRACIÓN DE LA PRIMAVERA" 100 aniversario

OLIVIER DUBOIS

ARACALADANZA

CND- COMPAÑIA NACIONAL de DANZA

LAVERONAL

AÍDA GÓMEZ
Compañía de Danza Española

BELÉN MAYA

EUSKALDUNA JAUREGIA BILBAO
MUSEO GUGGENHEIM BILBAO
ALHÓNDIGABILBAO
LA FUNDICIÓN
SALA BBK
SALA REKALDE

Ideia eta koordinazioa
Idea y coordinación
Laura Etxebarria
Luque Tagua

Prentsa eta zabalkundea
Prensa y difusión
Marian Etxebarria

Zuzendari teknikoa
Dirección técnica
Tarima

Euskaratzea
Traducción al euskera
Agus Pérez

Administrazioa
Administración
Bikoa

Diseinu grafikoa
Diseño gráfico
Ytantos

SARREREN SALMENTA:

Euskalduna Jauregia, **AlhóndigaBilbao** eta **Sala BBK**:
leihatiletan, BBK salmenta puntuetan eta
Infopuntua AlhóndigaBilbaon.

Guggenheim Bilbao Museoa:
leihatiletan edo www.guggenheim-bilbao.es webgunean

Sala Rekalde
sarrera dohain bete arte.

VENTA DE ENTRADAS:

Euskalduna Jauregia, **AlhóndigaBilbao** y **Sala BBK**:
en taquillas, puntos de venta BBK
e Infopuntua AlhóndigaBilbao.

Museo Guggenheim Bilbao:
en taquillas o en www.guggenheim-bilbao.es

Sala Rekalde
entrada libre hasta completar aforo.

DANTZALDIA

2013 EDICIÓN XIV. EDIZIOA

Begirada bakanak – begirada pluralak. Beste urte bat zuekin, ikuspegien ugaritasunari hurbiltzeko: sakontzea eta araztea (estiloan), sustraiak (teknikan), ikerketa (espazioan), klasizismoa (forman), deseraikitzea (hiztegi fisikoan), ironia (hitzezko lengoaian), probokazioa (gaian)...

Stravinskiren "**Le sacre du printemps**" partiturari forma koreografikoa eman zioten pieza batzuen **Proiekzioekin** abiatuko da jaialdia, eta horri esker berreraiki ahal izango dugu lan hura. Jatorrizko musika harrigarria Nijisnkiren ballet berri baterako sortu zen duela 100 urte, eta handik jaiotako piezak ikur-sorkuntzak dira gaur egun dantzaren historian. **Olivier Dubois** ere bermatu da esandako maisulanean, eta ***"Prêt à baiser"*** interprete bitarako performancea haren gainean sortutako azken begirada eszenikoetariko bat dugu.

Gurasoek eta seme-alabek **Aracaladanza** konpainiaren irudimenaz eta sormenaz gozatzeko aukera izango dute ***"Constelaciones"*** izeneko lanarekin. Pieza hau Miró-ren pintura eta unibertsoan inspiratzen da, taula gainean forma eta kolorezko mundu harrigarri bat gauzatzeko.

Espainiako **Compañía Nacional de Danza** delakoak –hainbat bilaketa dakartzan etapa berrian eta koreografo gazteen ekipoarekin– Guggenheimen eskainiko digu ***"For now, in liquid days"*** izeneko pieza, museoko **gune ezohikoetarako bereziki sortua**.

Laveronal, dantza egiteko duen ohiko ironiarekin –oso teknikoa dena eta testu guztiz azidoak dituena– ***"Islandia"*** izoztura hurbilduko da gaurkotasun politikoaz berba egiteko.

Aída Gómez eta bere konpainiak klasiko batera hurbilduko gaituzte, Merimée eta Bizeten ***"Carmen"***-era hain zuzen ere, "zentzu oneko eta bidezko" tradizioen baitan.

Belén Maya ere etorriko da, ***"Habitaciones"*** lan bitxiarekin. Bertan beste pauso bat ematen du bere antzerki-erregistroan, harrituko gaituen fusiozko pieza batekin.

Inaugurazioan **Dantzaz Konpainia** egongo da gurekin, aldakortasun eta energiaz beterikoa den ***"Chameleon"*** pieza laburrean.

Miradas singulares - miradas plurales. Un año mas con vosotros para acercarnos a la multiplicidad de los puntos de vista: las vueltas de tuerca (en el estilo), las raíces (en la técnica), la investigación (en el espacio), el clasicismo (en la forma), la deconstrucción (en el vocabulario físico), la ironía (en el lenguaje oral), la provocación (en el tema)...

El festival arranca con un programa de **Proyecciones** de piezas que dieron forma coreográfica a la partitura de Stravinsky "**La Consagración de la primavera**". Creaciones ya emblemáticas en la historia de la danza sobre esta música impresionante creada para un nuevo ballet de Nijisnky hace 100 años, y que podremos ver ahora reconstruido. Y en el caso de **Olivier Dubois**, una performance para dos intérpretes, ***"Prêt à baiser"***, una de las últimas miradas escénicas que se apoya sobre esta obra maestra de la música.

El público familiar, podrá disfrutar de la imaginación y la creatividad de la **Compañía Aracaladanza**, que en ***"Constelaciones"*** se inspira en la pintura y el universo de Miró para plasmar un mundo sorprendente de formas y colores en el escenario.

La **Compañía Nacional de Danza,** en su nueva etapa de diferentes búsquedas, y con el equipo de jóvenes coreógrafos nos ofrecerá en el Guggenheim su **creación específica** para los espacios insólitos del Museo ***"For now, in liquid days"*.**

Laveronal, con la ironia habitual en su forma de hacer danza muy técnica con textos muy ácidos, se acerca a la gélida ***"Islandia"*** para hablar de la actualidad política.

Aida Gómez y su compañía nos acercan un clásico, la ***"Carmen"*** de Merimée y Bizet, en el buen saber hacer de las tradiciones "bien entendidas y asimiladas".

Belén Maya, con su sorprendente pieza ***"Habitaciones"*** que da un paso adelante en su registro teatral, en una pieza de fusión que no dejará de sorprendernos.

En la inauguración nos acompaña **Dantzaz Konpainia** con una pieza breve, ***"Chameleon"*,** una muestra de versatilidad y energia.

Egitaraua Programa 2013

INAUGURACIÓN FESTIVAL DANTZALDIA

Irailak **25** Septiembre
19:30h. >Sala Rekalde
DANTZAZ KONPAINIA (Donostia)
"Chameleon"

Urriak **11** Octubre
19:00h. >AlhóndigaBilbao
"LA CONSAGRACIÓN DE LA PRIMAVERA" 100 aniversario

Urriak **11** Octubre
20:30h. >AlhóndigaBilbao
OLIVIER DUBOIS (París)
"Prêt à baiser"

Urriak **13** Octubre
19:00h. >Palacio Euskalduna
ARACALADANZA (Madrid)
"Constelaciones" – para público familiar

BESTE JARDUERA BATZUK

Artistekin eta beren lanarekin konektatzeko, jaialdiaren hurbiltasun-**zubiak** izango dira, ostera ere, **ARTAZIAK** ekimenarekin egingo diren **arte-bitartekaritza tailerrak**, **eskola irekiak**, **aurkezpen pedagogikoak** eta **profesionalekin egingo diren topaketak**.
Gune guztiak, sortzaile denak eta jaialdiaren lan-taldea osatzen dugunok zuen zain gaude.
Begirada "bakanak" eta "pluralak" dira, ostera ere zuen begiradekin elkartzeko prest.

Tailer pedagogikoa: **Aracaladanza**
Masterclass: **Aída Gómez / Belén Maya**

Urriak 16 Octubre
19:00h. >Museo Guggenheim Bilbao

CND- COMPAÑIA NACIONAL de DANZA

Dirección artística José Carlos Martínez

“For now, in liquid days”
Creación especial para el festival

Azaroak 8 Noviembre
20:00h. >Sala BBK

LAVERONAL (Barcelona)

“Islandia”

Azaroak 17 Noviembre
20:00h. >Palacio Euskalduna

AÍDA GÓMEZ - Compañía de Danza Española (Madrid)

“Carmen”

Azaroak 23-24 Noviembre
20:00h. (23) + 19:00h. (24) >La Fundición

BELÉN MAYA (Sevilla)

“Habitaciones”

OTRAS ACTIVIDADES

Los talleres de mediación artística con **ARTAZIAK**, las **clases abiertas**, las **presentaciones pedagógicas** y los **encuentros con los profesionales** serán, también de nuevo, los **puentes** de proximidad del festival para conectar con los artista y su trabajo.
Todos los espacios, todos los creadores y el equipo del festival os esperamos.
Miradas “singulares” y “plurales” de nuevo al encuentro de las vuestras.

Taller pedagógico: **Aracaladanza**
Masterclass: **Aída Gómez / Belén Maya**

Artekaritza Dantzaldian

Dantzaldiak, publikoak, kolektiboak, ingurunea eta jaialdiaren arteko harremanak sortzeko helburuarekin, mediazio ildoa abiatuko du aurten. Ekintzek dantzara eta jaialdira hurbiltzeko aukera emango dute, modu parte hartzaile, aktibo eta erreflexibo batean.

Mediazio programa **Artaziak** taldea eramaten du aurrera.
www.artaziak.com

Dantzaldia 2013, akzioak:

Dantzan, Constelaciones
Familiak dantzaldiko ikusle eta parte hartzaile bihurtu ahal izango dira. Familia osoari zuzendutako dinamiken bitartez, mugimendua, eszena eta akzioa landuko dira.

Proposamena: Familientzako tailerra, 5 eta 10 urte bitarteko umeak.
Lana: Constelaciones, Aracaladanza
Euskalduna Jauregia / Urriak 13
Ordutegia: 17:30 / ordu beteko iraupena
Informazioa eta izen ematea: La Fundición, 944 753 327

Gonbidatzen zaitut
Jaialdiak antolatutako Masterclass saioetara etortzen direnek, programa honetan parte hartzeko aukera izango dute nahi duten pertsona dantza mundura hurbiltzeko tailer batera gonbidatuz. Topaketa honetan dantzaren inguruko ezagutzak era hurbil eta ezberdin batean partekatzeko dinamikak eskeiniko dira.
Informazioa eta izen ematea: La Fundición, 944 753 327

Proposamena: Masterclass saioaren aurreko tailerrak
Iraupena: 45 min

Aída Gómezen Masterclass saioa
azaroak 16, larunbata / La Fundición

Belén Mayaren Masterclass saioa
azaroak 22, ostirala / La Fundición

Mediación en Dantzaldia

Dantzaldia comienza una labor de mediación centrada en generar relaciones entre los públicos, los colectivos, el entorno y el festival. Se plantean acciones que posibiliten un acercamiento a la danza y al festival de una manera activa y reflexiva.

El programa de mediación está desarrollado por **Artaziak**
www.artaziak.com

Acciones de mediación en el Dantzaldia 2013:

Dantzan, Constelaciones
Las ***familias*** también podrán convertirse en espectadoras y participantes del Dantzaldia mediante la activación de propuestas que posibiliten dinámicas en familia en torno al movimiento, la escena y la acción.

Propuesta: Taller en familia, con niños y niñas entre 5 y 10 años
Obra: Constelaciones, Aracaladanza
Palacio Euskalduna / 13 de octubre
Horario: 17:30, una hora
Información y Reservas: La Fundición, 944 753 327

Te invito
Quienes asistan a las Másterclass organizadas por el festival podrán participar en este programa invitando a la persona que deseen a un taller en el que introducirles en el mundo de la danza. Este encuentro se dinamizará con el objetivo de generar un intercambio de saberes entorno al movimiento, de una manera cercana y diferente.
Información y Reservas: La Fundición, 944 753 327

Propuesta: Talleres previos a las masterclass
Duración: 45 min

Masterclass de Aída Gómez
sábado 16 noviembre / La Fundición

Masterclass de Belén Maya
viernes 22 noviembre / La Fundición

INAUGURACIÓN

25 irailak septiembre
SALA REKALDE **19:30h.**

Con la colaboración de rekalde BFA DFB Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia -rekin lankidetzan

Dantzaz Konpainia Donostia

CHAMELEON

Koreografia Coreografía:
Itzik Galili

Argiak Iluminación:
Itzik Galili

Laguntzaile artistikoa
Asistente artística:
Helena Volkov

Musika Música:
John Cage

Jantziak Vestuario:
Natasja Lansen

Iraupena Duraciaón:
10 min

Estreinaldia Estreno:
Rotterdamse Dansacademie,
1998ko otsaila / febrero 1998

Dantzariak Bailarinas:
Ane Anza, Mirjam Berg, Garazi Etxaburu, Alicia Navas, Marina Scotto

Argazkiak Fotografías:
Jose Usoz

Adaptación para Dantzaz Konpainia: Teatro Victoria Eugenia (Donostia), 18 mayo 2013

Egoitza Donostiako Artelekun -Gipuzkoako Foru Aldundiaren Arte Garaikideko Zentroa- duen konpainia profesional bat da. Dantzaz plataformaren mende dago eta lorbide profesional gisa funtzionatzen du Europa guztitik datozen dantzarientzat.

Zuzendari Adriana Pousek sorkuntza-proiektu berrien ardura dauka eta nazioartean ospetsuak diren koreografo nagusiekin lan eginaz garatzen ditu (Itzik Galili, Lukas Timulak, Eric Gauthier, Hilde Koch, Jacek Przybylowicz, Jone San Martin...), antzokientzako eta bestelako espazioentzako ekoizpenak garatuz...

Dantzaz dantza munduan lehen enplegurako lortzeko plataforma bat da, Euskadin kokatuta, eta europar ikuspuntuarekin.

Europa osoko dantzariak biltzen ditu, eta zera eskaintzen die:
• Dantza formazio irunkorra eta eguneroko oinarrizko entreinamendua. Gainera, arte eskenikoetan eta dantzan birziklatzeko tresnak eskaitzen zazkie.
• Plataforman dagoen "Dantzaz Konpainia" dantza konpainia profesionalean lan egin, horrela:
• Nazioartean ezagututako koreografoekin lan egiteko aukera izango dute.
• Lehenengo esperientzi profesionala izango dute: entseguak, birak...
• Aholkularitza eta motibazioa.

Es una compañía profesional, instalada en San Sebastián, residente en Arteleku, centro de Arte Contemporáneo de la Diputación Foral de Gipuzkoa. La compañía es dependiente de la plataforma Dantzaz, que sirve de trampolín profesional a sus bailarines, provenientes de diferentes países de Europa.

Está dirigida por Adriana Pous quien lidera nuevos proyectos de creación colaborando e invitando a eminentes coreógrafos de gran renombre a nivel internacional (Itzik Galili, Lukas Timulak, Eric Gauthier, Hilde Koch, Jacek Przybylowicz, Jone San Martin...) con los que realiza sus producciones para teatros, y también para otros espacios...

Dantzaz es una plataforma para el primer empleo en el mundo de la danza, centrado en Euskadi, y con vocación europea.

Acoge a bailarines/as de toda Europa, y les ofrece:
• Una formación permanente y entrenamiento básico cotidiano en el mundo de la danza, así como nociones para el reciclaje constante en el mundo de las artes escénicas y la danza.
• Trabajo en la compañía profesional "Dantzaz Konpainia", dependiente del mismo centro, aportándoles:
• Trabajo con grandes coreógrafos, renombrados internacionalmente
• Tener su primera experiencia profesional como bailarines: ensayos, giras...
• Asesoramiento y motivación.

100. URTEURRENA ANIVERSARIO

La Consagración de

19:00h. jatorrizko bertsioa Mariinsky Antzokiko Balletaren eskutik versión original por el Ballet del Teatro Mariinsky

19:40h. Sasha Waltz-en bertsioa versión de Sasha Waltz

20:30h.

Perfomance de Olivier Dubois París

PRÊT À BAISER

© Boris Munger

"Musari buruz...
«Nire ahoaz, artelan egingo zaitut.
Nire musuaz, ene desioaren itxura emango diot nire egoera aseezin eta morbidoari.
Zerbaiten jabe izatea, haren bizi-bulkadaz hustea eta nire beltztasun abisala mukuru betetzea.
Eternala sortu nire ezpain hiltzaileekin.»
Hau sakrifizio sakratua, artistaren geroa elikatzearena, bere gorputza otso bakartiari eskaintzearena!
Lehendabiziko nota, fagot hori... zelatan dagoen kexa hau. Musaren arrasto sufredun eta konplizea.
«Non ote zaude? Ni hantxe nago. Non ote zaude? Ni bertan nago, basoaren atzetik.»
Flashen azpian, hollywoodiar klixea - loria; edo bestela, hilketa baten froga ukaezina."
Olivier Dubois

Olivier Duboisek mugimenduaren ikertzailetzat jotzen du bere burua, eta horregatik nahiago du egile izendapena koreografoarena baino. Haren sorkuntzetako nortasun-zeinuak dira keinuaren intentsitatea eta eszena gaineko konpromisoaren ahalmena. Interprete bezala, itzelezko erresistentzia eta ausardiagatik nabarmendu zen Angelin Preljocaj eta Jan Fabreren piezetan. Umorea ezaugarri daukanez, berak dio ez diola beldurrik «ez minari ez erridikuloari».

Olivier Dubois ez da *epela* deitzen diogun horietariko bat, eta bere buruari ematen dizkio bere anbizio artistikoak burutzeko baliabideak. 2006an *Pour tout l'or du monde*... pieza sortu zuenetik, muturreko zorroztasuneko partiturekin hornitzen ditu berak asmatutako formak, eta euren zehaztasun mekanikoak abandonu egoera batekin jolastea ahalbidetzen du, bai eszenan bai aretoan. Dantzara «oso goiz» ailegatu ez zen Olivier Duboisek jariotasunez integratzen du arte honen historia, bere helburuetarako onuragarria izan ahal dela uste duenean: Nijinskiren *L'Après-midi d'un faune* baliatu zuen *Faune(s)*-en Avignongo jaialdirako 2008an, *Le lac des cygnes* ekarri zuen *Pour tout l'or du monde*... piezara eta Ravelen *Boléro*, *Révolution*-era.

Gorputza eta esandako *ondarea* ditu lanabes, abian jartzeko eta auzitan jartzeko haren aburuz gizakiaren gizatasuna dena: komunikatzeko, oihu egiteko, eusteko... gaitasuna. Matxinada eta erresistentzia dira haren *Étude critique pour un trompe-l'oeil* proiektuaren bihotza, eta ziklo horren parte dira bere aurreko pieza biak, *Révolution* eta *Rouge*, eta baita ere bere azken lana, *Tragédie* izenekoa.

COD konpainia egoiliarra da 'Apostrophe - Scène Nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise-n. Olivier Dubois Parisko Centquatreko artista kidetua da.

Dominak :Jardin d'Europe saria 2008an, *Pour tout l'or du monde*... piezarengatik.

Syndicat de la Critique delakoaren saria interprete bezala izandako ibilbideagatik eta *Pour tout l'or du monde*... piezarengatik.

2012an Dance Europe aldizkariak *Munduko 100 dantzari onenen* artean hautatu zuen.

la Primavera

Grabaketa eta muntaketa: Grabación y montaje: **Olivier Simmonet / Camera Lucida**
Baterako produkzioa Coproducción: **ARTE France / ARTE**
Sarrera dohain bete arte Entrada libre hasta completar aforo

Si Olivier Dubois prefiere definirse como autor más que como coreógrafo es porque se considera un investigador del movimiento. La intensidad del gesto y la potencia de su compromiso en el escenario son las señas de identidad de su creaciones. Como intérprete ya destacaba por una resistencia y una audacia impresionantes en las piezas de Angelin Preljocaj y de Jan Fabre. Con el humor que le caracteriza, él dice que no tiene miedo "ni al dolor ni al ridiculo".

Olivier Dubois no es precisamente lo que llamamos "frío" y se concede los medios para realizar sus ambiciones artísticas. Desde la creación de su pieza *Pour tout l'or du monde* en 2006, inventa formas con partituras extremadamente rigurosas, en las que la precisión mecánica permite jugar con un estado de abandono, tanto en la escena como en la sala. Habiendo llegado a la danza "no muy pronto", Olivier Dubois integra con fluidez la historia de este arte cuando entiende que puede servir a sus objetivos: L'Après-midi d'un faune de Nijinski en *Faune(s)* para el Festival d'Avignon en 2008, Le Lac des cygnes en *Pour tout l'or du monde* o Le Boléro de Ravel en *Révolution*.

El cuerpo y este "patrimonio" son para él las herramientas de un trabajo de cuestionamiento y puesta en marcha de aquello que según él constituye la humanidad del Hombre: la capacidad de comunicarse, de gritar, de resistir.... La insurrección y la resistencia son el corazón de su proyecto *Étude critique pour un trompe-l'oeil*, un ciclo en el que se inscriben sus dos piezas precedentes *Révolution* y *Rouge, así como su nueva pieza*, *Tragédie*.

La Compagnie COD es Residente en 'Apostrophe – scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise. Olivier Dubois es "artista asociado"en el CENTQUATRE à Paris.

Olivier Dubois ha sido galardonando con el Prix Jardin d'Europe en 2008 por su pieza *Pour tout l'or du monde*...

Prix du Syndicat de la critique por sy carrera como intérprete y la création *Pour tout l'or du monde*...

En 2012, es elegido entre *los 100 mejores bailarines del mundo* por la revista Dance Europe.

Igor Stravinskiren *Le Sacre du Printemps*-etik abiatuta
A partir de « Le Sacre du Printemps » d'Igor Stravinski
Musika moldaketak Adaptación música: **François Caffenne**
Ekoizpena Producción: **COD**
Ekoizpen-kideak Colaboradores producción: **Le Centquatre / París**
Estreinaldia Estreno: 2012ko maiatzaren 24an Parisko Arte Modernoko museoan

"sobre la musa...
"Con mi boca te convertiré en "obra"
Con mi beso, prestaré a mi a mi estado mórboso e insaciable la apariencia de mi deseo.
Poseer, vaciarlo de su aliento vital y colmar mi negrura abisal .
Crear lo eterno con mis labios asesinos"
Sacrificio sagrado el de alimentar la posteridad del artista,
de ofrecer su cuerpo al lobo solitario.
La primera nota, este fagot... esta endecha desechada/derrapante.
El acosamiento sulfuroso y cómplice de la musa.
"Dónde estás tú? Yo estoy aquí. Dónde estás tú? Yo estoy detrás del bosque"
Bajo los flashes, el cliché hollywoodiano – la gloria; o bien la prueba flagrante de un asesinato.
Olivier Dubois

Stravinskyren "Udaberriaren Kontsakrazioan" oinarritutako dantza-piezei eskainitako bideo-emanaldiak,

Proyecciones de video dedicadas a piezas de danza inspiradas en "La Consagración de la Primavera" de Stravinsky en su 100 Aniversario

Ehun urte bete dira Parisko Théatre Champs Elysées antzokian sortu zenetik, eta urteurrena aprobetxatuz, berriro deskubritu dugu "Udaberriaren Kontsakrazioa". Programa bikoitzeko saio honetan, hasteko, Nijinsky-ren jatorrizko koreografia berreraiki da. Horretarako, sasoiko dokumentaziotik abiatuta eszenografiako elementuak eta jantziak berreskuratu ditu.

Ondoren bertsio garaikideago bat ikusiko dugu, Sasha Waltz-ena.

Mariinsky Antzokiko Balletak taularatu ditu biak, Valery Gergeiev-en zuzendaritzapean lan egiten duen bertako orkestrarekin batera.

Cuando se cumple el centenario de su creación en el Théatre Champs Elysées de Paris, redescubrimos "La Consagración de la Primavera" en esta función de programa doble que nos presenta, para empezar, la reconstrucción de la coreografía original de Nijinsky, realizada tras todo un trabajo de recuperación de elementos de escenografía y vestuario a partir de la documentación de la época.

Le sigue una versión más contemporánea, la creada por Sasha Waltz.

Ambas puestas en escena por el Ballet del Teatro Mariinsky y acompañados tambien por su orquesta bajo la batuta del director Valery Gergeiev.

Aracaladanza Madrid

CONSTELACIONES

Joan Miró-ren unibertsoan inspiratua
Inspirado en el universo de Joan Miró

Familientzako ikuskizuna
Espectáculo para público familiar

Ideia eta zuzendaritza
Idea y dirección:
Enrique Cabrera

Koreografia Coreografía:
Aracaladanza

Interpreteak Intérpretes:
Carolina Arija Gallardo, Jorge Brea Salgueiro, Raquel de la Plaza Húmera, Jonatan de Luis Mazagatos, Jimena Trueba Toca

Laguntzaileak Asistentes:
Carolina Arija Gallardo, Raquel de la Plaza Húmera

Jatorrizko musikaren konposizioa
Composición música original:
Mariano Lozano P. Ramos, Luis Miguel Cobo

Musika Música:
Numbers 1-4 – Simon Jeffes. Music for a found harmonium – Simon Jeffes © 1976 Editions Penguin Café Ltd.

Jantzien eta eszenatokiaren diseinua
Diseño de vestuario y escenario:
Elisa Sanz

Argien diseinua
Diseño de luces:
Pedro Yagüe

Bideo-eszenaren diseinua
Diseño de vídeo-escena:
Álvaro Luna

Atrezzoaren diseinu eta egitea
Diseño y realización de atrezo:
Ricardo Vergne

Txotxongilo-aholkularitza
Asesoramiento de marionetas:
El Nudo Compañía Teatral

Jantzien egitea
Realización vestuario:
Ángeles Marín, Paloma Martínez Torres

Bideo-eszenarako laguntzailea
Ayudante de vídeo-escena:
Martín Aramburu

Argi, soinu eta bideo teknikaria
Técnico de luces, sonido y vídeo:
Lalo Gallego Blanco

Makineria teknikaria
Técnico de maquinaria:
Yolanda Esteban Díaz

Ekoizpena Producción:
Arantza Izaguirre Fradua

Prentsa Prensa:
Javier Torres Ochandiano

Producido por:
Aracaladanza

Ekoizle kideak Coproducido por:
Mercat de les Flors, Teatro de la Abadía y Comunidad de Madrid

Kolaboratzaileak Colaboran:
Teatros del Canal, Ayuntamiento de Colmenar Viejo y Ayuntamiento de Arganda del Rey

© Eduardo García

© Eduardo García

19:00h.

Idazle batek bere begiekin idatzi behar badu eta margolari batek bere belarriekin, zelan sortu behar ditu koreografo batek bere koreografiak?

Inoiz ez dugu erantzuna jakin, baina sinetsita gaude irribarre batek lagundu ahal digula Unibertsoa harrapatzeko amets ezinezkoan.

Halabeharrezko erakarpen saihestezin baten modura, Joan Miró gure ametsetan sartu eta irudimena piztu digu, *Constelaciones* ikuskizuneraino ekarri gaituen kolore-eztanda baten bidez.

Baina esandako bideak baditu bere arriskuak. Maisu batek inspiraturiko libertatearen truke, kontzienteki laga dugu ezaguna denaren segurtasuna. Hark, bere jolasean, zeruari begiratzeko beste forma batzuk deskubritu zizkigun eta behartu gintuen lan, proposamen eta obra bakoitzaren erritmoa onartzera eta beraiekin bizitzera.

Mirók irakatsi digu zoriona artistaren ondarearen parte banaezina dela, eta artista bukaeraraino ahalegindu behar dela intuizioari fidel izaten, horrexek permitituko baitio bere sorkuntza transmititzea.

Constelaciones sentsazio-koktela da. Mirók beti desafiatu gaitu bere irudiekin, eta ikuskizun honetako koloreek, formek eta jolasek lagundu egin digute irudi haien artetik erreskataturiko unibertsoa imajinatzen. Emaitza obra esentzial bat da: gutxiago dauka Aracaladanzaren tradizio figuratibotik eta askoz “espazialagoa” da.

Hieronymus Bosch-en inspirazioarekin hasi eta René Magritte-ren hauspoaz elikatu zen trilogiaren amaierak sormen-erronka handia ekarri digu, Mirók beti eskatu digulako oso lengoaia zehatza, hainbat arlotan geure erregistro naturaletik benetan diferentea dena.

Aracaladanzak beti sinetsi du irudimenaren ahalmenean, uste dugulako tresna boteretsu eta ezinbesteko bat baino askoz gehiago dela errealitatea aldatzerakoan.

Gure uste sendoa da irudimena amaierarik gabeko bide baten hasiera dela, eta bide horretan pertsona bakoitza libreagoa eta, hortaz, hobea ere badela.

Constelaciones-en ahalegina da ikur txiker bat izatea, desolazio denboretan hegan egiten saiatzen dena. Eta, aldi berean, dantzariok, diseinatzaileek, teknikariek eta kudeatzaileek konpartitzen dugun abentura dugu. Denok elkarrekin dugun amets batean. Goza dezazuela!

Enrique Cabrera

Si un escritor tiene que escribir con sus ojos y un pintor pintar con sus oídos, ¿cómo tiene que coreografiar un coreógrafo?

Nunca hemos conocido la respuesta, aunque sí estamos convencidos de que una sonrisa nos ayuda en el imposible sueño de capturar el Universo.

Como una atracción fatal, imposible de evitar, Joan Miró se ha colado en nuestros sueños, disparando la imaginación con una explosión de color que nos ha guiado en un largo viaje hasta *Constelaciones*.

Este camino tiene sus riesgos. Hemos abandonado de manera consciente la seguridad de lo conocido, a cambio de la libertad inspirada por un maestro que, en su juego, nos descubrió otras formas de mirar al cielo y que nos obligó a aceptar y a convivir con el ritmo único de cada trabajo, de cada propuesta, de cada obra.

Miró nos ha enseñado que la fidelidad es parte indisoluble del patrimonio del artista y que éste debe esforzarse hasta el final en ser fiel a la intuición, lo que le permitirá trasmitir su creación.

Constelaciones es un cóctel de sensaciones en el que el color, las formas y los juegos nos han ayudado a imaginar un universo rescatado de entre las imágenes con las que Miró siempre nos ha desafiado. El resultado es una obra esencial, menos figurativa que la tradición de Aracaladanza y mucho más “espacial”.

El final de la trilogía que comenzamos con la inspiración de El Bosco y continuamos con el aliento de Magritte nos ha supuesto todo un reto creativo, porque Miró siempre nos ha exigido un lenguaje muy preciso y, en varios sentidos, muy diferente a nuestro registro natural.

Aracaladanza siempre ha creído en el poder de la imaginación, que consideramos mucho más que un instrumento poderoso y esencial para cambiar la realidad.

Creemos firmemente que es el comienzo de un camino interminable en el que cada persona es más libre y, por lo tanto, mejor.

Constelaciones intenta ser una insignificante señal que intenta volar en tiempos de desolación. Y es, a su vez, una aventura que compartimos bailarines, diseñadores, técnicos y gestores. Todos unidos con un sueño común: ¡Que lo disfrutes!

Enrique Cabrera

CND Compañía Nacional de Danza

Dirección artística José Carlos Martínez
Jóvenes creadores de la CND
Creación original de los bailarines de la CND para el Festival

FOR NOW, IN LIQUID DAYS

Ideia, sorkutza eta interpretazioa:
Idea, creación e interpretación:
Mar Aguiló, Elisabet Biosca, Antonio De Rosa, Emilia Gísladóttir, Agnès López Río, Javier Monzón, Allie Papazian, Lucio Vidal, Mattia Russo, Daan Vervoort

TALDEA EQUIPO CND:

Zuzendaria Director:
José Carlos Martínez

Zuzendari laguntzailea
Director Adjunto:
Daniel Pascual

Gerentea Gerente:
Alejandra Torremocha

Komunikazio zuzendaria
Directora de Comunicación:
Maite Villanueva

Koordinatzaile artistikoa
Coordinador Artístico:
Jesús Florencio

CND Talde teknikoa
Equipo técnico CND:
Florencio Sánchez
José Luis Mora
José Manuel Román
Rafael Giménez
María del Mar Aguado

© Fernando Marcos

© Fernando Marcos

© Fernando Marcos

Teknologia berrien ezarpena, globalizazioa, merkatuen liberalizazioa... Galdu egin dira denbora eta espazioaren kontzeptu tradizionalak, eta galera horrek begi-bistako eraldaketak formulatzen ditu gaur egungo gizartean. Indibidualismoa, gizarte baten parte izatearen sentsazioa galtzea, "bestea" elementu arrotz bezala agertzea, kontsumoa salbaziorako koltxoitzat jotzea, bestearekiko ardura barik sortzen den amodioaren flotagarritasuna...

"Igeri egiten dugu gizarte likido bateko uretan. Beti da aldakorra, ezin asmatuzkoa, eta ziurgabetasuna, anbiguotasuna, dibertsitatea... ditu ezaugarri. Horrek zailtasun larriak ekartzen ditu geure bizitzak diseinatu eta iragartzerakoan".

Esandako gai horiek guztiak Zygmunt Bauman poloniar soziologoak proposatuak dira. Bere modernitate likidoan, Bauman saiatzen da azken hamarkadetan gertatu diren mutazio sozial eta indibidualen gaineko paradigma berria eskaintzen.

Gai sorta konplexu horren gainean, José Carlos Martínezek zuzentzen duen Compañía Nacional de Danza delakoko bederatzi kide beraien interpretazioa eskaintzen saiatuko dira, euren lan-elementu funtsezkoetariko bi baliatuta: emozioa eta mugimendua.

Frank Gehry estatubatuarrak diseinaturiko espazio abangoardista erabiliz, beraien bilaketa egingo dute, Guggenheim Bilbao Museoko ataria erabiliz eta bilaketa bertako auditorioan amaituz.

"Mundu batean, non ziurtasun bakarra ziurgabetasunaren ziurtasuna den, destinatuak gara behin eta berriro, beti era amaigabean, besteak eta geure burua ulertzen saiatzera. Komunikatzera destinatuak gara, eta, horrela izanik, elkarrekin eta besteentzat bizitzera".

Zygmunt Baumanen hitzaldia. Printze saria Komunikazio eta Humanitateetan.

La pérdida de los tradicionales conceptos de tiempo y espacio a raíz de la implantación de las nuevas tecnologías, la globalización y la liberalización de los mercados formula una serie de claras transformaciones en la sociedad actual. El individualismo, la pérdida de sentido de pertenencia a un grupo social, la aparición de "el otro" como un elemento extraño, el consumo como colchón hacia la salvación, la inestabilidad del amor que surge sin responsabilidad hacia el otro...

"*Nadamos en las aguas de una sociedad líquida, siempre cambiante, caracterizada por la incertidumbre, la ambigüedad, la diversidad... lo que implica serias dificultades a la hora de diseñar y pronosticar nuestras propias vidas*".

Todas estas temáticas son las propuestas por el sociólogo polaco Zygmunt Bauman, en su modernidad líquida, intentando ofrecer un nuevo paradigma de las mutaciones sociales e individuales producidas en las últimas décadas.

Sobre esta compleja temática nueve miembros de la Compañía Nacional de Danza, dirigida por José Carlos Martínez, ofrecerán su propia interpretación mediante dos de sus elementos de trabajo esenciales: la emoción y el movimiento.

Utilizando el vanguardista espacio diseñado por el estadounidense Frank Gehry, realizarán su propia búsqueda sirviéndose del atrio del Museo Guggenheim Bilbao, para concluir su búsqueda en el auditorio del mismo.

"*En un mundo donde la única certeza es la certeza de la incertidumbre, en el que estamos destinados a intentar, una y otra vez, siempre de manera inconclusa, comprendernos a nosotros mismos y comprender a los demás, estamos destinados a comunicar, y de ese modo, a vivir el uno con y para el otro*".

Discurso de Zygmunt Bauman, Premio Príncipe de Comunicación y Humanidades.

Laveronal Barcelona

ISLANDIA

Zuzendaritza Dirección:
Marcos Morau

Koreografia Coreografía:
Marcos Morau en colaboración con los intérpretes

Interpreteak Intérpretes:
Lorena Nogal, Inma Asensio, Sau Ching-Wong, Manuel Rodríguez / Xavi Auquer y Tanya Beyeler

Koreografia-laguntzailea
Asistente de coreografía:
Lorena Nogal

Dramaturgia eta testuak
Dramaturgia y textos:
Pablo Gisbert – El Conde de Torrefiel

Eremu eszenikoa eta argiztapena
Espacio e iluminación:
Enric Planas & La Veronal

Musika Música:
diversos autores islandeses

Fotografia Fotografía:
Tristán Pérez-Martín

Bideoa Vídeo:
Edu Pérez

Jantziak Vestuario:
Soffía Ósk Stefánsdóttir

Ekoizpena Producción:
Juan Manuel Gil

Honako hauen kolaborazioekin
Con la colaboración de:
Roberto Fratini, Mercat de les Flors, Devir-Capa centro de artes performativas do Algarve y El Graner espai de creació

Babesleak
Con el apoyo de:
INAEM – Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música y Department de Cultura – Generalitat de Catalunya

© Tristán Pérez-Martín

Con la colaboración de SALA bbk -rekin lankidetzan

© Tristán Pérez-Martín

Beste askoren artean, Mendebaldeko pentsamenduaren historiako porrotik nabarmen eta nagusietariko bat izan da baieztatzea irudiak erabat eraitsi duela irudiak berak ordezkatzen duen ideia. Gizakiak ikusmenean zentratuta dauka bere sexu-gaitasuna, eta horrexegatik irudiak –bisuala denaren garaipenak– soberan gainditzen du beste zentzumen guztiek eskaini ahal digutena. Irudiaren esku gaude, zeharo, eta hura gainditzeko era bat eta bakarra geratzen zaigu: irudia perbertitzea.

Irudia bere esanguratik bereizteak egi berri batera garamatza. Birsortze honetan gogoeta artegagarri bat burutzen da irudiaz eta bere esanguraz, hitzez eta beren esanguraz. Gogoeta horren bidez saiatuko gara gure errepresentazio erak dezifratzen eta esanguren interpretazioari askatasuna ematen.

Ideia hori lasterketa bateko irteera-hots bezala interesatzen zaigu. Tiro-hotsak itsaso zabalera bultzatuko gaitu Islandiako kostalderaino heldu arte, hau da, munduko herrialderik kontraesankorreneraino. Islandia proba semiotiko bezala agertzen zaigu.

Aldaketen aurrean, Islandia planetako gunerik sentikorrenetariko bat dugu, desagertzeko arrisku gehien duenetariko bat da, azpian dituen plaka tektonikoen mugimendu sismikoak direla eta. Badaki zer den bere burua berrasmatzea. Islandian ez dago ia zuhaitzik. Desertuak, mendiak eta glaziarrak daude basalto eta labazko zoru gogor baten gainean. Klima epela dauka, justu-justu Artikoko zirkuluaren pean egon arren, eta bertako tenperaturak oso gutxitan daude zero azpiko hiru gradutik behera. Islandia kontraesankorra da, ez da logikoa. Ezin dugu aurretiaz juzkatu.

Islandia-k adierazle eta adieraziaren arteko harremanaren analisia proposatzen du. Bidean geldialdi bat egingo dugu, hitzaren eta irudiaren arteko loturak edo irudiaren eta berak sujeritzen dituen kontzeptuen artekoak behatzeko. Xede horri begira, pieza hau kontzeptu baten erreprodukzio eta errepresentazio mekanismoan zentratzen da, dela hitz bat, testu bat, irudi bat edota kanta bat. Kontzeptuok zuzenki lotuta doaz ekintza bati edo esangura bati, eta hori errealitate berri batean transzenditzera heldu ahal da.

Irudia esanguratik bereizteak egi berri baterantz garamatza, Islandiarantz garamatza.

Entre otros muchos, uno de los más destacados y principales fracasos de la historia del pensamiento en Occidente ha sido comprobar que la imagen ha desbancado por completo a la idea que representa la misma imagen. El hombre tiene su capacidad sexual centrada en la mirada, es por eso por lo que la imagen, la victoria de lo visual, supera con creces todo lo que el resto de sentidos puedan ofrecernos. Completamente abandonados a la imagen, solamente nos queda una forma de superarla: pervirtiéndola.

Disociar la imagen del significado nos conduce hacia una nueva verdad. En esta reproducción se lleva a cabo una reflexión inquietante sobre la imagen y su significado, sobre las palabras y su significado. Por medio de esta reflexión intentaremos descifrar nuestros modos de representación y dotar de libertad a la interpretación de los significados.

Esta idea nos interesa como disparo de salida para lanzarnos a mar abierto hasta llegar a la costa del país más contradictorio del mundo: Islandia. Islandia se nos presenta como una prueba semiótica.

Islandia es una de las zonas del planeta más susceptibles al cambio, más susceptibles de desaparecer, debido al movimiento sísmico de las placas tectónicas sobre las que se asienta. Islandia está acostumbrada al cambio. Sabe lo que es reinventarse. En Islandia casi no hay árboles. Hay desiertos, montañas y glaciares sobre un suelo duro de basalto y lava. A pesar de encontrarse justo por debajo del círculo polar ártico tiene un clima templado, con unas temperaturas que raramente bajan de los tres grados bajo cero. Islandia es contradictoria, no es lógica. No podemos prejuzgarla.

Islandia propone un análisis sobre la relación existente entre significante y significado. Hacemos un alto en el camino para observar los vínculos creados entre la palabra y la imagen, o entre la imagen y los conceptos que ésta sugiere. Para ello, la pieza se centra en el mecanismo de reproducción y representación de un concepto, bien sea una palabra, un texto, una imagen o una canción, que van directamente asociados a una acción, a un significado que puede llegar a trascender en una nueva realidad.

Disociar la imagen del significado nos conduce hacia una nueva verdad, nos conduce hacia Islandia.

17 azaroak noviembre

PALACIO EUSKALDUNA

Aída Gómez Madrid
Compañía de Danza Española

CARMEN

Zuzendaritza artistikoa
Dirección artística:
Aída Gómez

Eszena-zuzendaritza
Dirección de escena:
Emilio Sagi

Koreografia Coreografía:
Aída Gómez

Musika-zuzendaritza
Dirección musical:
José A. Rodríguez

Musika Música:
José A. Rodríguez (Música original), G. Bizet

Bizeten orkestratzea
Orquestación Bizet:
Miguel Roa

Argien diseinua
Diseño de luces:
Nicolás Fistchel (AAI)

Jantzien diseinua
Diseño de vestuario:
Miguel Crespi

ROLAK ROLES

"Carmen": **Aída Gómez**

"Don José": **Christian Lozano**

Konpainiako BAKARLARIAK eta DANTZARIAK

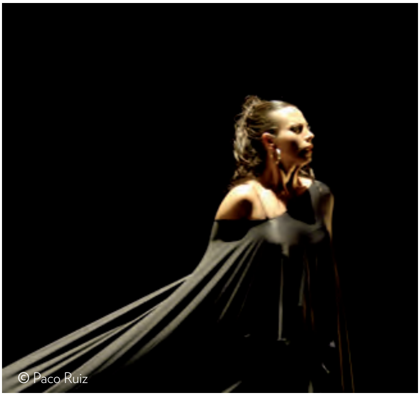
SOLISTAS y CUERPO DE BAILE de la Compañía

INAEM eta Madrilgo Komunitatearen laguntzarekin: Pozuelo de Alarcón herriko konpainia egoiliarra

Con el apoyo del **INAEM** y **La Comunidad de Madrid:**
Compañía **residente de Pozuelo de Alarcón**

© Paco Ruiz

20:00h.



Prosper Meriméeren eleberri batean oinarrituta, *Carmen* operak ospe handia ekarri zion Georges Bizet gazteari. Orduko, Bizetek sari asko eskuratuak zituen, baina tarte laburra eduki zuen *Carmen*-en nazioarteko arrakastaz gozatzeko, estreinaldia izan eta hiru hilabetera hil baitzen.

Ekintza Sevillan (Espainia) gertatzen da XIX. mendearen amaieran, Tabako fabrikan. Carmen zigarro-egileak liskar batean sartzen da Manuelitarekin tabako fabrikaren barruan: aurpegia urratzen dio, eta Zuñiga tenienteak atxilotu egiten du. Don José Alcalako Dragoien Erregimentuko kaporala da, eta Tenienteak enkargatzen dio Carmen espetxera eraman dezala. Baina Don Josék, Carmenek seduzituta, hura askatzea bilatzen du, eta horrek ekarriko dio atxilotua eta degradatua izatea.

Denbora garrenean, Lillas Pastiaren tabernan aurkitzen dugu Carmen, bertan geratua baita Don Josérekin. Ordea, Escamillo toreatzailea agertzen denean Carmen harekin maiteminduko da.

Hainbat gorabeheraren ostean, Escamillo toreatzen dagoen plazan, Don Josérekin aurkitzen da Carmen, eta itzuli egiten dio hark maitasun-frogaz emandako eraztuna, euren artekoa amaitutzat joz. Don Josék, jelosiak janda, Carmen sastakatu eta bertan hiltzen du, plazako ikusleek Escamillori bibaka dauden bitartean.

Basada en una novela de Prosper Merimée, la ópera “CARMEN” llevó a la fama a Georges Bizet, un joven compositor ganador de numerosos premios, que apenas llegó a disfrutar de ese éxito que le llevó a la fama internacional, debido a su muerte tres meses después del estreno.

La acción se desarrolla en Sevilla (España) a finales del Siglo XIX. Fábrica de Tabacos. Carmen la cigarrera entabla una pelea con Manuelita en el interior de la Fábrica de Tabacos, rajándole la cara y motivando su detención por parte del Teniente Zúñiga, quien a encarga a Don José, Cabo del Regimiento de Dragones de Alcalá, su traslado a prisión. Carmen seduce a Don José, quien procura su liberación, por lo que es arrestado y degradado.

Tiempo más tarde, Carmen se encuentra en la taberna de Lillias Pastia, en donde se ha citado con Don José. Aparece el Torero Escamillo, del que Carmen se prenda.

Tras diversos avatares, en la plaza en la que torea Escamillo, Carmen se encuentra con Don José y decide dar por terminada su relación, devolviéndole el anillo que éste le regaló en prueba de amor. Don José, cegado por los celos y, mientras el público de la plaza vitorea a Escamillo, hunde su puñal en el cuerpo de Carmen, causándole la muerte.

Belén Maya

Sevilla

HABITACIONES

Koreografia eta dantza
Coreografía y baile:
Belén Maya

Aktore eta "disko-jartzailea"
Actor y "pinchadiscos":
David Montero

Dramaturgia Dramaturgia:
David Montero

Zuzendaritza Dirección:
Paloma Díaz
David Montero

Argien diseinua
Diseño de iluminación:
Ada Bonadei

Ekoizpen exekutiboa
Producción ejecutiva:
Guiomar Fdez. Troncoso

Belén Maya konpainiaren ekoizpen bat da.
Es una producción de la Compañía Belén Maya

© Z. Stein

Agian gure logela da geratzen zaigun aberri bakarra. Hasi nerabe garenean daukagun lehendabiziko gela hartatik, gure amak urteen poderioaren kontra ukitu barik gordetzen ahalegintzen den huraxe, bigarren umetokia bezalako bat izan zena, egun batean handik irten eta bizitzan geratzen zaigun denboran berreskuratzen edota ahazten ibiliko garen hura bera; azken gelaraino, ospitale-gela horretaraino, non, seguruenik, egunen batean hilko garen, makina batek bere hotsak jariatzen dituela, kanpai postmoderno baten antzera. Bitartean, horra hor beste gela batzuk: ezkongabeenak, gonbidatuen gelak, hotelekoak, alokairuan hartzekoak, matrimoniokoak, gela ilunak, bainugelak, mamuenak, gurasoen logela, izuaren ganberak, semearen logela...

Logelak: herri pribatu txikiak, haietan babesteko edo haietara joateko irlak.

Era horretan, logelarik logela, gure oroimenak iragana altzariz jantzi eta berrasmatzen du, antolatu egiten du, izan ginenaren etxea eraiki arte. Eta hori berori egiten du Belén Mayak ikuskizun honetan: bere dantzako eta bere bizitzako gelak oparitzen dizkigu, oroimena eta desioa elkartuz, asmatuz agian bihar izango denaren etxea. Lagunak ditu isiltasuna, haren oroimeneko irudiak eta soinuak, trenkadetatik iragazten den musika, hitzak, gauzak, soinekoak eta gizon bat (aktorea, flamenko entzule nekaezina, brotxa lodiko idazlea), zeina, susmagarriki, oso antzekoa den bizitza erreal delako horretan duen senarrarekin, hau da, neurekin.

David Montero

Bailes alegres para personas tristes eta *TR3S*-en ostean, Belének eremu berrietatik ibiltzea erabaki du, eta oraingo honetan, *bailaora* pertsonaian ikertzen duen lanean murgilduta, pertsonaiari eusten dion gizakia erakusten saiatzen da. Hobeto esanda, gizakiak pertsonaiari eusteari uzten dio. Horrenbestez, ikuskizun hau itaun batetik sortzen da. Zer gertatzen da María Belén eta Belén Mayaren artean? Eta ez da itaun erretorikoa. Horregatik, *Habitaciones* ezin zen ikuskizun arranditsu bat izan, ezin zuen bere galdera ohiko dantza flamenkoen artean ezkutatu, haien atzetik, borondate apur batez, ozta-ozta ikus genezan. Ez. *Habitaciones*-ek amorruz bilatzen ditu erantzunak. Eta kutsatzeko beldur barik egiten du, muga bakarrak galderak berak ezarritakoak direla. Horregatik, Belének dantzatu egiten du (ama-hizkuntza ezin ahaztuta), baina aldi berean arnastu, aitortu egiten du, biluzten da eta biluzten gaitu, berba egiten du (literalki), probokatu, bere buruari barre egiten dio eta dantzara bueltatzen da.

Habitaciones ikuskizun managaitza da. Hainbat lengoaiaren arteko bidegurutzean kokatzen da (dantza, antzerkia, flamenkoa, performancea, ikus-entzunezkoak, soinu-instalazioa...), hasierako galderak gidatzen du eta logelen inguruan antolatzen da, beraiek direlako orainaren figura nagusia.

20:00h. (23) / 19:00h. (24)

«Gizakien zorigaitz oro gauza bakar batetik dator, eta hauxe da:
gela batean egonean geratzen ez jakitea»
Pascal

Bailaora eta aktore banarentzako *pas de deux* bat dugu *Habitaciones*,
emakume eta eramangarri banarentzako performancea,
intimitatearen mapa bat,
eszenatokiaren eta haren ordezkoaren metafora,
egunez eguneko bizitzari bizirauteko esku-liburua,
argonauten esaera zaharraren eszenatokirako itzulpena:
«nork bere buruari galderak egitea beharrezkoa da,
galderoi erantzutea ez, ordea».

© Z. Stein

«Toda la desgracia de los hombres proviene de una sola cosa,
que es no saber permanecer en reposo en una habitación»
Pascal

Habitaciones es un paso a dos para bailaora y actor,
una performance para mujer y portátil,
un mapa de la intimidad,
una metáfora del escenario y su doble,
un manual de instrucciones para sobrevivir a la vida cotidiana,
la traducción al escenario del viejo dicho de los argonautas:
hacerse preguntas es necesario,
responderlas no lo es.

© Z. Stein

Quizá la única patria que nos queda es nuestra habitación. Desde esa primera que tenemos de adolescentes, ésa que nuestras madres se afanan en mantener intactas al paso de los años, y que es como un segundo útero del que un día salimos y nos pasamos el resto de la vida tratando de recuperar o de olvidar; hasta la última, esa habitación de hospital en que un día seguramente moriremos, mientras una máquina deja escapar sus sonidos como una campana posmoderna. Por medio, otras habitaciones: de solteros, de invitados, de hotel, de alquiler, de matrimonio, cuartos oscuros, cuartos de baño, el cuarto de los fantasmas, la habitación de los padres, las habitaciones del pánico, la habitación del hijo...

Habitaciones: pequeños países privados, islas en las que refugiarse o de las que huir.

Así, con habitaciones, nuestra memoria amuebla el pasado y lo reinventa, lo distribuye hasta construir la casa de lo que fuimos. Y eso hace Belén Maya en este espectáculo: regalarnos habitaciones de su baile y de su vida, mezclando memoria y deseo, inventando quizá la casa de la que mañana será. La acompañan el silencio, imágenes y sonidos de su memoria, la música que se cuela por los tabiques, las palabras, las cosas, los vestidos y un hombre (actor, incansable escuchador de flamenco, escritor de brocha gorda) sospechosamente parecido a su marido en lo que llamamos la vida real, o sea, a mí.

David Montero

Después de *Bailes alegres para personas tristes* y *TR3S*, Belén decide pisar terrenos inéditos y se embarca en un trabajo que indaga en el personaje *bailaora* y trata de enseñarnos la persona que lo sostiene. Por mejor decir, la persona deja de sostener el personaje. Así pues, este espectáculo surge de una pregunta. ¿Qué ocurre entre María Belén y Belén Maya? Y no es una pregunta retórica. Por eso, *Habitaciones* no podía ser un espectáculo grandilocuente, ni esconder su pregunta en bailes flamencos al uso, tras los cuales, con un poco de voluntad, vislumbrarla. No. *Habitaciones* busca furiosamente respuestas. Y lo hace sin miedo a contaminarse, sin otros límites que los que marca la propia pregunta. Por eso, Belén baila (cómo olvidar la lengua materna), pero también respira, confiesa, se desnuda y nos desnuda, habla (literalmente), provoca, se ríe de su sombra y vuelve a bailar.

Habitaciones es un espectáculo desobediente que se sitúa en la encrucijada de varios lenguajes (danza, teatro, flamenco, performance, audiovisual, instalación sonora...), guiado por la pregunta que se enuncia y articulado en torno a las habitaciones como figura central del presente.

AURREKO EDIZIOAK
EDICIONES ANTERIORES

2000

Ballet de Biarritz
Compañía Gelabert-Azzopardi
Nuevo Ballet Español
Lanònima Imperial
Compañía Metros / Ramón Oller

2001

Última Vez / Wim Vandekeybus (Bélgica)
L´Esquisse / CNDC (Francia)
Damián Muñoz Danza
María Pagés
Hans Hof Ensemble (Holanda)

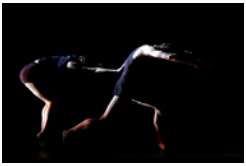
2002

Rafael Amargo
Roseland Musical
Mal Pelo
Groupe DACM (Francia)
Galili Dance (Holanda)

2003

Farruquito
Compañía Danzahoy (Venezuela)
Alias Compagne (Suiza)
Compañía Nacional de Danza

2004



Random Dance (Reino Unido)
Cía. Enclave / Roberto Oliván (Bélgica)
Rafael y Adela Campallo
Compañía Nacional de Danza

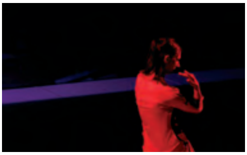
2005

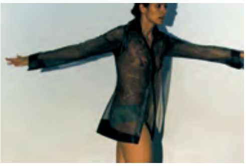
Compañía Käfig (Francia)
Leine & Roebana (Holanda)
Ballets c. De la b. (Bélgica)
Cía. Pàl Frènak (Hungría-Francia)

2006

Retouramont (Francia)
Linga (Suiza)
Daniel Léveillé (Canadá)
BJM_Danse (Canadá)
Flak-José Navas (Canadá)

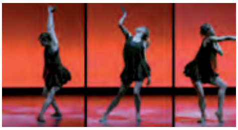
2007





Compañía Nacional de Danza
Zoo (Bruselas)
Nats Nus (Barcelona)
Sol Picó - Israel Galván (Barcelona-Sevilla)
Coreógrafas Vascas

2008



Bonachela Dance Company (Londres)

Diversions / National Company of Wales (Cardiff)

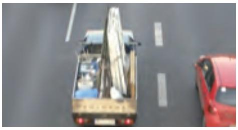
Hofesh Shechter (Londres)

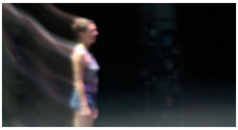
La Ribot (Madrid-Ginebra)

Henri Oguike Dance Company (Londres)

Logela Multimedia & Circle of Trust

2009





Eva Yerbabuena / Ballet Flamenco

Ballet de Lorraine / Centro Coreógrafico Nacional (Nancy)

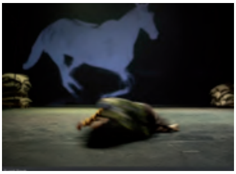
Sra. Polaroiska en sillón de taller

Lucia Lacarra e invitados (Munich)

Dans.kias - Saskia Hölbling (Viena)

Vascos desde Frankfurt / Jone San Martin, Amancio Gonzalez, Inma Rubio (Frankfurt)

2010



Mal Pelo

German Jauregui (Bilbao-Bruselas)

Käfig (Lyon-Río de Janeiro)

Maria Donata D'urso (París)

Kukai Dantza Konpainia

2011

Cie. Philippe Saire (Ginebra)

Israel Galván

Les Slovaks Dance Collective (Eslovaquia-Bélgica)

Héla Fattoumi & Éric Lamoureux (Francia)

Amalia Fernandez

Gelabert Azzopardi Companya De Dansa

2012

El Laboratoire de Recherche Chorégraphique sans frontières del Malandain Ballet Biarritz

Abou Lagraa y Le Ballet National Algérien (Francia-Argelia)

Rocío Molina (Málaga)

Mizel Théret (Biarritz)

Compagnie Dernière minute / Pierre Rigal (Touluse)

Tove Shalin & Dag Andersson (Estocolmo)

Sonia Gómez (Barcelona)

ORGANIZA **ANTOLATZAILEA**

La FuNdicIOn
Francesc macià 1-3, 48014 bilbao
tel 944753327 / www.lafundicion.org

www.dantzaldia.org

PATROCINA **BABESLEA**

SUBVENCIONAN **DIRULAGUNTZAILEAK**

COLABORAN **KOLABORATZAILEAK**